

TRACTATENBLAD

VAN HET

Ch. F. DVE

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 1

A. TITEL

*Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke
aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging*

door olie, 1969;

Londen, 19 november 1976

B. TEKST

**Protocol to the International Convention on Civil Liability
for Oil Pollution Damage, 1969**

The Parties to the present Protocol,

Being parties to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, done at Brussels on 29 November 1969;

Have agreed as follows:

Article I

For the purpose of the present Protocol:

1. "Convention" means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969.
2. "Organization" has the same meaning as in the Convention.
3. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article II

Article V of the Convention is amended as follows:

(1) Paragraph 1 is replaced by the following text:

"The owner of a ship shall be entitled to limit his liability under this Convention in respect of any one incident to an aggregate amount of 133 units of account for each ton of the ship's tonnage. However, this aggregate amount shall not in any event exceed 14 million units of account."

(2) Paragraph 9 is replaced by the following text:

9 (a) The "unit of account" referred to in paragraph 1 of this Article is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in paragraph 1 shall be converted into the national currency of the State in which the fund is being constituted on the basis of the value of that currency by reference to the Special Drawing Right on the date of the constitution of the fund. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the Inter-

**Protocole de la Convention internationale de 1969 sur la
responsabilité civile pour les dommages dus à la
pollution par les hydrocarbures**

Les Parties au présent protocole,

Etant parties à la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 29 novembre 1969,

Sont convenues de ce qui suit:

Article I

Aux fins du présent Protocole:

1. „Convention” signifie la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.
2. „Organisation” a le même sens que dans la Convention.
3. „Secrétaire général” signifie le Secrétaire général de l'Organisation.

Article II

L'article V de la Convention est modifié comme suit:

1) Le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

„Le propriétaire d'un navire est en droit de limiter sa responsabilité aux termes de la présente Convention à un montant total par événement de 133 unités de compte par tonneau de jauge du navire. Toutefois, ce montant total ne peut en aucun cas excéder 14 millions d'unités de compte.”

2) Le paragraphe 9 est remplacé par le texte suivant:

9. a) L'„unité de compte” visée au paragraphe 1 du présent article est le Droit de tirage spécial tel que défini par le Fonds monétaire international. Les montants mentionnés au paragraphe 1 sont convertis dans la monnaie nationale de l'Etat dans lequel le fonds est constitué sur la base de la valeur de cette monnaie par rapport au Droit de tirage spécial à la date de la constitution du fonds. La valeur, en Droit de tirage spécial, de la monnaie national d'un Etat contractant qui est membre du Fonds monétaire international, est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds monétaire international à la date en question pour ses propres opérations et

national Monetary Fund in effect at the date in question for its operations and transactions. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that State.

9 (b) Nevertheless, a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 9 (a) of this Article may, at the time of ratification, acceptance, approval of or accession to the present Convention, or at any time thereafter, declare that the limits of liability provided for in paragraph 1 to be applied in its territory shall, in respect of any one incident, be an aggregate of 2,000 monetary units for each ton of the ship's tonnage provided that this aggregate amount shall not in any event exceed 210 million monetary units. The monetary unit referred to in this paragraph corresponds to sixty-five and a half milligrammes of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of these amounts into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

9 (c) The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 9 (a) and the conversion mentioned in paragraph 9 (b) shall be made in such a manner as to express in the national currency of the Contracting State as far as possible the same real value for the amounts in paragraph 1 as is expressed there in units of account. Contracting States shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to paragraph 9 (a), or the result of the conversion in paragraph 9 (b) as the case may be, when depositing an instrument referred to in Article IV and whenever there is a change in either.

Article III

1. The present Protocol shall be open for signature by any State which has signed the Convention or acceded thereto and by any State invited to attend the Conference to Revise the Unit of Account Provisions of the Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, held in London from 17 to 19 November 1976. The Protocol shall be open for signature from 1 February 1977 to 31 December 1977 at the Headquarters of the Organization.

2. Subject to paragraph 4 of this Article, the present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4 of this Article, this Protocol shall be open for accession by States which did not sign it.

transactions. La valeur, en Droit de tirage spécial, de la monnaie nationale d'un Etat contractant qui n'est pas membre du Fonds monétaire international, est calculée de la façon déterminée par cet Etat.

9. b) Toutefois, un Etat contractant qui n'est pas membre du Fonds monétaire international et dont la législation ne permet pas d'appliquer les dispositions du paragraphe 9 a) du présent article peut, au moment de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation de la présente Convention ou de l'adhésion à celle-ci, ou à tout moment par la suite, déclarer que la limite de la responsabilité prévue au paragraphe 1 et applicable sur son territoire est fixée, par événement, à un total de 2 000 unités monétaires par tonneau de jauge du navire, étant entendu que ce montant total ne devra en aucun cas excéder 210 millions d'unités monétaires. L'unité monétaire visée dans le présent paragraphe correspond à soixante-cinq milligrammes et demi d'or au titre de neuf cents millièmes de fin. La conversion de ces montants en monnaie nationale s'effectue conformément à la législation de l'Etat en cause.

9. c) Le calcul mentionné à la dernière phrase du paragraphe 9 a) et la conversion mentionnée au paragraphe 9 b) doivent être faits de façon à exprimer en monnaie nationale de l'Etat contractant la même valeur réelle, dans la mesure du possible, que celle exprimée en unités de compte au paragraphe 1. Lors du dépôt d'un instrument visé à l'article IV et chaque fois qu'un changement se produit dans leur méthode de calcul ou dans la valeur de leur monnaie nationale par rapport à l'unité de compte ou à l'unité monétaire, les Etats contractants communiquent au dépositaire leur méthode de calcul conformément paragraphe 9 a), ou les résultats de la conversion conformément au paragraphe 9 b), selon le cas.

Article III

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat qui a signé la Convention ou qui y a adhéré et de tout Etat invité à participer à la Conférence chargée de réviser les dispositions de la Convention de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, tenue à Londres du 17 au 19 novembre 1976. Le Protocole est ouvert à la signature du 1er février 1977 au 31 décembre 1977 au siège de l'Organisation.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des Etats qui l'ont signé.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, les Etats qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer.

4. The present Protocol may be ratified, accepted, approved or acceded to by States Parties to the Convention.

Article IV

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Protocol with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to all existing Parties, shall be deemed to apply to the Protocol as modified by the amendment.

Article V

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which eight States including five States each with not less than 1,000,000 gross tons of tanker tonnage have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General.

2. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the deposit by such State of the appropriate instrument.

Article VI

1. The present Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which the Protocol enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

3. Denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.

Article VII

1. A Conference for the purpose of revising or amending the present Protocol may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of Parties to the present Protocol for the purpose of revising or amending it at the request of not less than one-third of the Parties.

4. Les Etats Parties à la Convention peuvent ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole, ou y adhérer.

Article IV

1. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme à cet effet auprès du Secrétaire général.

2. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déposé après l'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole à l'égard de toutes les Parties existantes ou après l'accomplissement de toutes les mesures requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement à l'égard desdites Parties, est réputé s'appliquer au Protocole modifié par l'amendement.

Article V

1. Le présent Protocole entre en vigueur à l'égard des Etats qui l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou qui y ont adhéré, le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle huit Etats, dont cinq ayant chacun au moins 1 million de tonneaux de jauge brute en navires-citernes, ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général.

2. Pour chacun des Etats qui ratifient, acceptent, approuvent le présent Protocole ou y adhèrent ultérieurement, celui-ci entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

Article VI

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'une quelconque des Parties à tout moment à compter de la date à laquelle il entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

2. La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

3. La dénonciation prend effet un an après la date du dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général ou à l'expiration de toute période plus longue qui pourrait être spécifiée dans cet instrument.

Article VII

1. L'Organisation peut convoquer une conférence ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

2. L'Organisation convoque une conférence des Parties au présent Protocole ayant pour objet de le réviser ou de l'amender, à la demande du tiers au moins des Parties.

Article VIII

1. The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of:

- (i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;
- (ii) the date of entry into force of the present Protocol;
- (iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol together with the date on which the denunciation takes effect;
- (iv) any amendments to the present Protocol;

(b) transmit certified true copies of the present Protocol to all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.

Article IX

As soon as the present Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article X

The present Protocol is established in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

DONE at London this nineteenth day of November one thousand nine hundred and seventy-six.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized for that purpose have signed the present Protocol.

Het Protocol is in overeenstemming met zijn artikel III, eerste lid, ondertekend voor de volgende Staten:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	20 mei 1977
Zweden	14 december 1977

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

Article VIII

1. Le présent Protocole est déposé auprès du Secrétaire général.
2. Le Secrétaire général:
 - a) informe tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré:
 - i) de toute signature nouvelle ou de tout dépôt d'instrument nouveau, ainsi que de la date à laquelle cette signature ou ce dépôt sont intervenus;
 - ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;
 - iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Protocole, ainsi que de la date à laquelle la dénonciation prend effet;
 - iv) de tout amendement au présent Protocole;
 - b) transmet des copies certifiées conformes du présent Protocole à tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré.

Article IX

Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article X

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi. Il en est établi des traductions officielles en langues espagnole et russe qui sont déposées avec l'exemplaire original revêtu des signatures.

FAIT à LONDRES ce dix-neuf novembre mil neuf cent soixante-seize.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

de Bondsrepubliek Duitsland	16 december 1977
Frankrijk ²⁾	21 december 1977

²⁾ Onder voorbehoud van goedkeuring.

C. VERTALING

**Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke
aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging
door olie, 1969**

De Partijen bij dit Protocol,

Partij zijnde bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, gedaan te Brussel op 29 november 1969,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Voor de toepassing van dit Protocol:

1. wordt onder „Verdrag” verstaan het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969.
2. heeft „Organisatie” dezelfde betekenis als in het Verdrag.
3. wordt onder „Secretaris-Generaal” verstaan de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

Artikel II

Artikel V van het Verdrag wordt als volgt gewijzigd:

- (1) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:
„De eigenaar van een schip kan zijn aansprakelijkheid uit hoofde van dit Verdrag per voorval beperken tot een bedrag van in totaal 133 rekeneenheden voor elke ton van de tonnage van het schip. In geen geval evenwel kan dit bedrag in totaal 14 miljoen rekeneenheden te boven gaan.”
- (2) Het negende lid wordt vervangen door de volgende tekst:
„9 a. De „rekeneenheid” bedoeld in het eerste lid van dit artikel is het bijzondere trekkingsrecht, zoals dit is omschreven door het Internationale Monetaire Fonds. De in het eerste lid genoemde bedragen worden omgerekend in de nationale munteenheid van de Staat waarin het fonds wordt gevormd volgens de waarde van die munteenheid ten opzichte van het bijzondere trekkingsrecht op de datum van de vorming van het fonds. De waarde van de nationale munteenheid, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, van een Verdragsluitende Staat, die lid is van het Internationale Monetaire Fonds, wordt berekend overeenkomstig de waarderingsmethode die door het Internationale Monetaire Fonds op de desbetreffende datum wordt toegepast voor zijn eigen verrichtingen en transacties. De

waarde van de nationale munteenheid, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, van een Verdragsluitende Staat, die geen lid is van het Internationale Monetaire Fonds, wordt berekend op een door die Staat vastgestelde wijze.

9 b. Niettemin kan een Verdragsluitende Staat, die geen lid is van het Internationale Monetaire Fonds en wiens wet de toepassing van de bepalingen van het negende lid, letter a, van dit artikel niet toelaat, op het tijdstip van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van, dan wel toetreding tot dit Verdrag, of op enig tijdstip nadien, verklaren dat de in het eerste lid bedoelde aansprakelijkheidsgrens, die op zijn grondgebied van toepassing is, per voorval in totaal 2000 monetaire eenheden voor elke ton van de tonnage van het schip bedraagt, met dien verstande dat dit bedrag in geen geval in totaal 210 miljoen monetaire eenheden te boven mag gaan. De in dit lid bedoelde monetaire eenheid komt overeen met vijftenzestig en een half milligram goud van een gehalte van negenhonderd duizendste fijn. De omrekening van deze bedragen in de nationale munteenheid geschiedt volgens de wet van de betrokken Staat.

9 c. De in de laatste zin van het negende lid, letter a, genoemde berekening en de in het negende lid, letter b, genoemde omrekening geschieden op zodanige wijze, dat in de nationale munteenheid van de Verdragsluitende Staat zo veel mogelijk dezelfde werkelijke waarde tot uitdrukking komt voor de bedragen genoemd in het eerste lid, als daarin uitgedrukt in rekeneenheden. Bij nederlegging van een in artikel IV genoemde akte en telkens wanneer een verandering optreedt in hun wijze van berekening ingevolge het negende lid, letter a, of in het resultaat van de omrekening ingevolge het negende lid, letter b, delen de Verdragsluitende Staten de depositaris hun wijze van berekening dan wel het resultaat van de omrekening mede."

Artikel III

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door elke Staat die het Verdrag heeft ondertekend of ertoe is toegetreden en door elke Staat die is uitgenodigd de Conferentie tot herziening van de bepalingen betreffende de rekeneenheid vervat in het Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969, die van 17 tot 19 november 1976 te Londen heeft plaats gevonden, bij te wonen. Het Protocol staat open voor ondertekening van 1 februari 1977 tot 31 december 1977 op het Hoofdkwartier van de Organisatie.

2. Behoudens het vierde lid van dit artikel is dit Protocol onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Staten die het hebben ondertekend.

3. Behoudens het vierde lid van dit artikel staat dit Protocol open voor toetreding door Staten die het niet hebben ondertekend.

4. De Staten die Partij zijn bij het Verdrag kunnen dit Protocol bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of ertoe toetreden.

Artikel IV

1. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door de nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.

2. Alle akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, nedergelegd na de inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol ten aanzien van alle bestaande Partijen, of na de voltooiing van alle maatregelen vereist voor de inwerkingtreding van de wijziging ten aanzien van alle bestaande Partijen, worden geacht van toepassing te zijn op het aldus gewijzigde Protocol.

Artikel V

1. Dit Protocol treedt voor de Staten, die het hebben bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of ertoe zijn toegetreden, in werking op de negentigste dag na de datum waarop acht Staten, waaronder vijf Staten, elk met niet minder dan 1.000.000 B.R.T. tankertonnage, akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de Secretaris-Generaal hebben nedergelegd.

2. Ten aanzien van elke Staat die dit Protocol daarna bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt, treedt het in werking op de negentigste dag na nederlegging door die Staat van de daartoe strekkende akte.

Artikel VI

1. Een Partij kan dit Protocol na de datum waarop het voor die Partij in werking is getreden te allen tijde opzeggen.

2. Opzegging geschiedt door de nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.

3. Opzegging wordt van kracht een jaar na de nederlegging van de akte van opzegging bij de Secretaris-Generaal of na een langere termijn, wanneer zulks in die akte is bepaald.

Artikel VII

1. De Organisatie kan een Conferentie tot herziening of wijziging van dit Protocol bijeenroepen.

2. De Organisatie roept een Conferentie van Partijen bij dit Protocol bijeen tot herziening of wijziging van dit Protocol op het verzoek van tenminste een derde van de Partijen.

Artikel VIII

1. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.
2. De Secretaris-Generaal:
 - a. doet alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toetreden mededeling van:
 - (i) elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte en de datum daarvan;
 - (ii) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
 - (iii) de nederlegging van een akte van opzegging van dit Protocol en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
 - (iv) wijzigingen van dit Protocol;
 - b. doet voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toekomen aan alle Staten die het hebben ondertekend of ertoe zijn toetreden.

Artikel IX

Zodra dit Protocol in werking treedt, wordt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan door de Secretaris-Generaal toegezonden aan het Secretariaat van de Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Artikel X

Dit Protocol is opgesteld in één enkel origineel in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek. Officiële vertalingen in de Russische en Spaanse taal worden vervaardigd en nedergelegd bij het ondertekende origineel.

GEDAAN te Londen, de negentiende november 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 en 9 van dit Tractatenblad.)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel IV, eerste lid van het Protocol, heeft de volgende Staat een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Zweden 7 juli 1978

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel IV, eerste lid, van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie nedergelegd:

Noorwegen 17 juli 1978
Jemen (Noord) 4 juni 1979

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn artikel V, eerste lid, in werking treden voor de Staten die het hebben bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of er toe zijn toetreden op de negentigste dag na de datum waarop acht Staten, waaronder vijf Staten, elk met niet minder dan 1.000.000 B.R.T. tankertonnage, akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

J. GEGEVENS

Het onderhavige Protocol is tot stand gekomen tijdens een op uitnodiging van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie van 17 tot 19 november 1976 te Londen gehouden Conferentie tot herziening van de bepalingen betreffende de rekenenheid vervat in het Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969. Het Protocol is vervolgens voor ondertekening opengesteld van 1 februari 1977 tot 31 december 1977.

Van het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, tot wijziging van welk Verdrag het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1970, 196; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1975, 121.

Van het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, naar welke Organisatie wordt verwezen in artikel I, punt 2, van

het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Stb.* J 93; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 63.

Van de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationaal Monetaire Fonds, naar welk Fonds wordt verwezen in artikel II van het onderhavige Protocol, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* G 278; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 80.

Uitgegeven de vierde januari 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

A. A. M. VAN AGT